5-ый год выпуска № 4
29 апреля 2005
20 Ниссан 5765
ISSN 1618-6087

Zukunft

5. Jahrgang Nr. 4
29. April 2005
20. Nissan 5765
ISSN 1618-6087

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland K.d.ö.R. - in Deutsch und Russisch

Gedenken Termine rund um den 8. Mai **Seite 2**

Papst Erinnerung und Hoffnung **Seite 3**

Jugendprojekt Aktiv gegen Judenhass **Seite 4**

Im Zeichen der Erinnerung

Am 8. Mai jährt sich zum 60. Mal das Ende des Zweiten Weltkriegs - In zahlreichen Gedenkfeiern wurde und wird diesem historischen Datum gedacht

In wenigen Tagen begehen Deutschland und Europa den 60. Jahrestag zum Ende vom Zweiten Weltkrieg, der zwischen 1939 und 1945 von Deutschland ausging und Unheil in die ganze Welt trug. „Es muss alles daran gesetzt werden, die Erinnerung an die furchtbaren Verbrechen des Nationalsozialismus gerade für die Nachgeborenen lebendig zu halten", sagte Außenminister Joschka Fischer anlässlich der Befreiung des Konzentrationslagers Sachsenhausen, dessen Befreiung gleichsam mit Buchenwald, Bergen-Belsen und Ravensbrück bereits im April gedacht worden ist. Mit diesen eindringlichen Worten setzte der deutsche Außenminister ein Zeichen für den Umgang der Deutschen mit ihrer eigenen Geschichte. Auch Paul Spiegel, Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, fand bei den Gedenkfeiern bewegende Worte, warnte davor, niemals die Augen vor Geschehenem aber auch vor dem Erstarken des Rechtsextremismus zu verschließen und mahnte zum entschlossenen Kampf gegen Rechts. Bei der Gedenkfeier in Bergen-Belsen am 17. April sagte er unter anderem:

Rückkehr an den Ort des Schreckens: Die ehemaligen Buchenwaldhäftlinge, Stefan Machala (l) und Stanislaw Bryla, waren bei den Gedenkfeierlichkeiten zur Befreiung des Konzentrationslagers dabei. *Foto: dpa*

Die nationalsozialistischen Konzentrationslager, Zwangsghettos und Todesstätten waren in sich abgeschlossene Welten. Welten, die sich zusammensetzten aus all dem, was jeder Mensch fürchtet und verabscheut: Schmerz, Dreck, Verrat, Brutalität, Einsamkeit, Hunger, Durst, Angst, Kälte, Krankheit, Gier - und Tod. Dieser Mikrokosmos des Grauens schien irgendwo außerhalb der zivilisierten Welt angesiedelt und lag in Wirklichkeit - auch geographisch - inmitten der Gesellschaft. Qual, Terror und Vernichtungswut hatten an diesen Orten ein Ausmaß, das bis heute jedes Vorstellungsvermögen übersteigt. Was dort geschah, was die Inhaftierten ertragen mussten, kann niemand, dem es erspart blieb, vollständig nachempfinden.

In Bergen-Belsen war nicht nur das Leben sondern auch das Sterben qualvoll. Die Häftlinge, die seit dem Spätsommer 1944 von Auschwitz und später aus anderen Lagern nach Bergen-Belsen deportiert wurden, glaubten, den schlimmsten Teil ihres Leidensweges hinter sich zu haben und dem Tod entkommen zu sein. Als sie bei ihrer Ankunft in Bergen-Belsen die katastrophale Situation im Lager wahrnahmen, mussten sie jedoch erkennen, dass sie lediglich von einer Hölle in die nächste überstellt worden waren. Wenn Auschwitz der Inbegriff des bürokratisch organisierten Massenmordes war, dann war Bergen-Belsen der Inbegriff eines durch geduldetes Chaos verursachten Massensterbens ...

Zu den Überlebenden, die nach der Befreiung der Lager nach Deutschland zurückkehrten, gehörte auch mein Vater. Mit einer für mich bis heute beeindruckenden Souveränität verwarf er alle Auswanderungspläne und bekannte sich zu seiner Heimatstadt Warendorf. Er war überzeugt, nach Kriegsende ein anderes, geläutertes Deutschland vorzufinden. Antisemitismus, so glaubte er, habe in einem demokratisch verfassten Deutschland keine Chance. Noch zu Lebzeiten wurde er leider eines besseren belehrt. Jahrzehnte später stellen wir mit Besorgnis fest, dass Antisemitismus, Rassismus und die Diskriminierung von Minderheiten nicht nur in Deutschland sondern auch in vielen anderen Staaten nach wie vor eine ernstzunehmende Gefahr darstellen. Auf der im vergangenen Jahr in Berlin veranstalteten Konferenz der OSZE zum Thema Antisemitismus in Europa wurde diese Einschätzung bestätigt. Ich appelliere deshalb ganz bewusst von diesem Ort aus einmal mehr an alle damaligen Konferenzteilnehmer, ihren Worten sichtbare Taten folgen zu lassen. ...

Wir alle ... sind gefordert, noch stärker als bisher in die Offensive zu gehen. Wer sich durch rechtsextreme Umtriebe bedroht fühlt, muss sich noch lauter und selbstbewusster als bislang zu Wort melden...Die Tatsache, dass der Antisemitismus 60 Jahre nach der Befreiung der Konzentrationslager nicht überwunden ist, darf nicht Anlass zur Resignation sein. Im Gegenteil! Das unverfrorene Treiben von Rechtsradikalen und die weite Verbreitung antisemitischer, rassistischer Vorurteile sollen uns zu einem entschlossenen „Jetzt erst recht!" herausfordern...Von diesem Jahrestag soll das Signal ausgehen, dass wir nicht zurückweichen! Wie schon bei der Gedenkveranstaltung in Buchenwald, rufe ich deshalb auch heute alle aufgeschlossenen Menschen dazu auf, weiterzugeben, was Sie über Verfolgung, Krieg und den staatlich angeordneten, millionenfachen Mord an unschuldigen Menschen gelernt und von Zeitzeugen erfahren haben! Übernehmen Sie Verantwortung, indem Sie die Erinnerung der Überlebenden aus Demut vor den Ermordeten an die nächste Generation weitergeben.

Под знаком памяти

8 мая в 60-тый раз будет отмечаться годовщина окончания Второй мировой войны – В связи с этой исторической датой проводятся многочисленные памятные мероприятия

Через несколько дней Германия и Европа будут отмечать 60-летие окончания развязанной Германией Второй мировой войны, продолжавшейся с 1939 по 1945 год и принесшей несчастье всему миру. «Надо сделать все возможное для того, чтобы сохранить память о страшных преступлениях национал-социализма, особенно для послевоенных поколений», – сказал министр иностранных дел Йошка Фишер в своем выступлении по случаю годовщины освобождения концлагеря Заксенхаузен, отмечавшейся, также как и 60-летие освобождения концлагерей Бухенвальда, Берген-Бельзена и Равенсбрюка, еще в апреле. Эти убедительные слова министра иностранных дел Германии стали показательными для отношения немцев к их собственной истории. Принявший участие в памятных мероприятиях президент Центрального совета Пауль Шпигель также произнес волнующую речь, призвав никогда не закрывать глаза не только на произошедшее, но и на усиление правого экстремизма. Он потребовал проводить решительную борьбу с правыми убеждениями. На памятной церемонии, состоявшейся 17 апреля в Берген-Бельзене, Шпигель, в том числе, сказал:

Нацистские концлагеря, принудительные гетто и другие места, служащие для уничтожения людей, представляли собой особые, замкнутые в себе миры. Миры, объединяющие в себе все то, что внушает человеку боязнь и отвращение: боль, грязь, предательство, жестокость, одиночество, голод, жажду, страх, холод, болезнь, жадность и, наконец, смерть. Этот микрокосмос ужаса, казалось, находившийся где-то вне цивилизованного мира, в действительности располагался – в том числе и географически – в самом центре общества. Мучения, террор и жажда уничтожения в этих местах достигли масштабов, не укладывающихся в нашем сознании. Тот, кто избежал этой судьбы, не в состоянии в полной мере осознать то, что там происходило и что пришлось вынести заключенным.

Мучительной в Берген-Бельзене была не только жизнь, но и смерть. Заключенные, депортированные в Берген-Бельзен начиная с конца лета 1944 года сначала из Освенцима, а затем и из других концлагерей, были уверены в том, что избежали смерти, пройдя самую страшную часть своего тернистого пути. Однако после прибытия в Берген-Бельзен, увидев катастрофическую обстановку в этом лагере, они поняли, что лишь сменили один ад на другой. Если Освенцим был воплощением бюрократически отлаженного механизма массового истребления, то в Берген-Бельзене царил сознательно допущенный хаос, приводивший к массовой гибели людей…

Среди выживших и вернувшихся в Германию после освобождения лагеря был и мой отец. С поражающей меня до сегодняшнего дня суверенностью, он отбросил мысль об эмиграции и не отвернулся от своего родного города Варендорфа. Он был убежден в том, что после войны увидит другую, облагороженную Германию. Он считал, что в Германии - государстве с демократической конституцией - антисемитизм не может иметь шанса на успех. К сожалению, еще при жизни ему суждено было убедиться в том, что он ошибался. Спустя десятилетия, мы с тревогой отмечаем, что не только в Германии, но и во многих других странах антисемитизм, расизм и дискриминация меньшинств, как и прежде, представляют собой серьезную опасность. На проведенной в прошлом году в Берлине конференции ОБСЕ по вопросу антисемитизма в Европе эта оценка подтвердилась. Поэтому я, именно с этой трибуны, еще раз призываю всех участников состоявшей-

Продолжение на стр. 2

начало на стр. 1

ся тогда конференции перейти от слов к делу. …

Мы все... обязаны еще активней, чем раньше перейти в наступление. Те, кто чувствует угрозу со стороны правых радикалов, должен заявить об этом еще громче и увереннее. … Тот факт, что антисемитизм не удалось преодолеть и через 60 лет после освобождения концлагерей, не должен служить поводом для того, чтобы опускать руки. Наоборот! Наглое поведение крайне правых и распространение антисемитских и расистских предрассудков должно привести к более решительной борьбе с этими явлениями. … Сегодняшняя годовщина - это сигнал того, что мы не отступим. Как и в своем выступлении на памятном мероприятии в Бухенвальде, я и сегодня призываю всех сознательных людей передавать новым поколениям все то, что Вы знаете или узнали из рассказов очевидцев о преследовании, войне и об убийстве миллионов невинных людей, осуществленном по приказу государства! Возьмите на себя ответственность и из уважения перед убитыми передавайте следующим поколениям воспоминания тех, кому удалось выжить!

Veranstaltungen und Termine rund um den 8. Mai

• Anlässlich des 60. Jahrestages zum Ende des Zweiten Weltkrieges laden der Weltkongress russischsprachiger Juden, der Zentralrat der Juden in Deutschland und die Jüdische Gemeinde zu Berlin 300 Veteranen der Sowjetarmee, Überlebende der Leningrader Blockade sowie ehemalige Ghetto- und KZ-Häftlinge ein. Ihnen zu Ehren findet am **8. Mai** in Berlin eine Festveranstaltung in Berlin statt.

• Am **8. Mai** veranstalten der Senat von Berlin, Parteien, Kirchen, Sozialpartner sowie andere gesellschaftliche Gruppe - u.a. der Zentralrat der Juden in Deutschland - den „Tag für die Demokratie". Sie wollen gemeinsam allen Opfer, mutigen Widerstandskämpfern und den Alliierten, die die NS-Herrschaft beendet haben, mit einem großen Bürgerfest rund um das Brandenburger Tor gedenken.

• Zur Einweihung des Mahnmals für die ermordeten Juden Europas am **10. Mai**, unweit des Brandenburger Tors in Berlin, lädt die Bundesregierung Deutschland zu einer offiziellen Eröffnungsfeier ein. In Anwesendheit hochrangiger politischer Vertreter wird die zentrale deutsche Gedenkstätte zur Erinnerung an das Leid und Unrecht am jüdischen Volk eingeweiht.

Расписание мероприятий, приуроченных к 8 мая

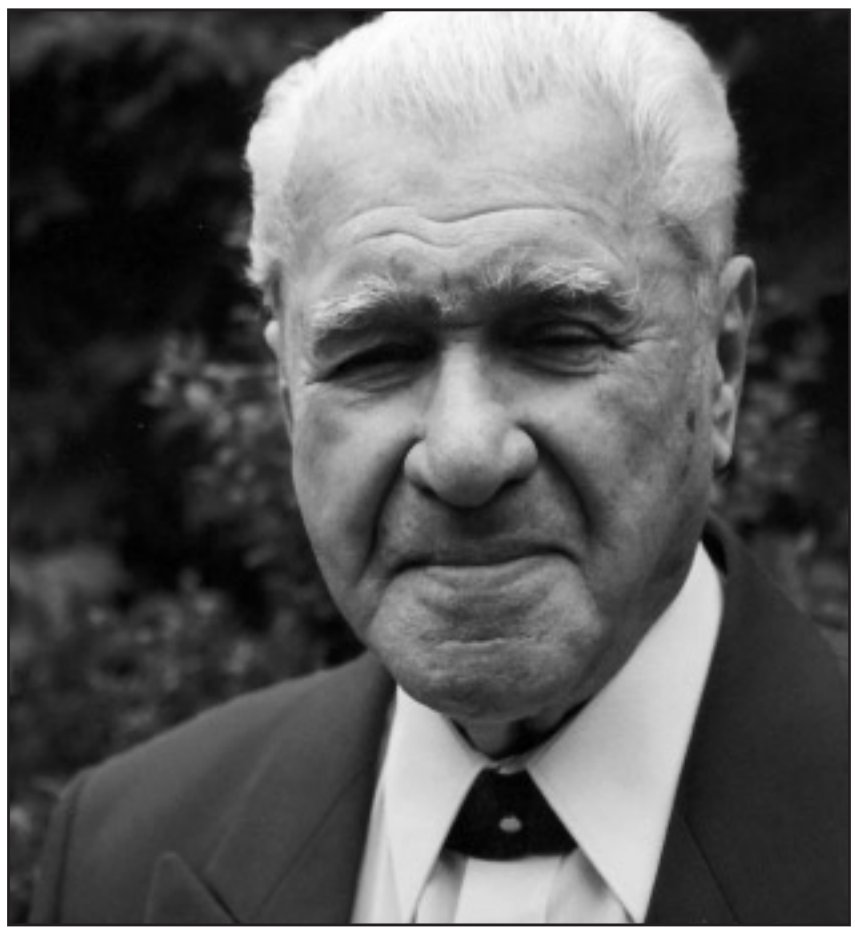
• В связи с празднованием 60-той годовщины окончания Второй мировой войны Всемирный конгресс русскоязычных евреев, Центральный совет евреев в Германии и Берлинская еврейская община приглашают **8 мая** в Берлин 300 ветеранов Советской Армии, участников блокады Ленинграда, бывших узников гетто и концлагерей, где в их честь состоится праздничное мероприятие.

• Белинский сенат, партии, церковь, каритативные организации, а также другие общественные группы, в том числе, Центральный совет евреев в Германии проводят **8 мая** «День демократии». В память всех жертв, мужественных бойцов сопротивления и союзнических войск, приблизивших конец национал-социализма, будет организовано большое праздничное мероприятие у Бранденбургских ворот.

• Федеральное правительство приглашает **10 мая** на официальную процедуру открытия памятника убитым евреям Европы, находящегося вблизи Бранденбургских ворот. В присутствии политических представителей высокого ранга состоится открытие центрального мемориала Германии в память о страданиях и несправедливости по отношению к еврейскому народу.

„…mit Gottes Hilfe"

Autorin Irina Leytus erzählt die Geschichte von Pavel Buchman, der mit über sechzig Jahren als Zahnarzt noch einmal ganz von vorne angefangen hat



Nachdenklich aber nicht ohne Optimismus: Pavel Buchman (87) hat viele Herausforderungen im Laufe seines Lebens mit Bravour gemeistert. Foto: Leytus

„Unser Gott hat mir nicht nur einmal geholfen", sagt Pavel Efimovich Buchman (87), ohne Pathos, eher nachdenklich. Wie durch ein Wunder überlebte Buchman, der als Militärarzt das Kriegsende in Berlin erlebt hatte, die deutsche Gefangenschaft. Dass der 24-Jährige als Offizier und Arzt in den Krieg ging, verdankt Pavel Efimovich ebenfalls einer Fügung: „Am 22. Juni 1941 hatten wir die vorletzte Abschlussprüfung in Leningrad. Als wir anschließend ahnungslos feiern wollten, erfuhren wir, dass der Krieg begonnen hatte. Zuhause wartete schon ein Einberufungsbefehl. Ich rief den Präsidenten unserer Hochschule an und wir vereinbarten, dass alle Absolventen noch vorher ihr Diplom erhalten würden. Mit der Abschlussprüfung in der Tasche wurde ich sofort Chef einer Krankenstation."

Schon immer wollten Pavel und seine Frau, Zina, ihre Heimat verlassen. Buchman, der zuletzt als Zahnarzt gearbeitet hat, gelang 1980 die Ausreise nach West-Berlin. Trotz seines Alters - immerhin war er damals bereits 62 Jahre alt - wollte er sich in seiner neuen Heimat als Zahnarzt nieder lassen. Doch das schien zunächst unmöglich: Buchman hörte immer wieder, dass bereits 45-Jährige keine Chance mehr hätten. Sogar der Berliner Gemeindevorsitzende, Heinz Galinski, sah keine Möglichkeit, dem jüdischen Zuwanderer zu helfen: Bei allem Respekt und der Bewunderung für Buchmans Entschlossenheit empfahl er ihm, in Ruhe seinen Lebensabend zu genießen.

„Ich wollte unbedingt das Gegenteil beweisen! In Berlin gab es damals 1300 Zahnarztpraxen. 700 habe ich besucht und wollte mein Können unter Beweis stellen. Letztendlich gab mir Dr. Arno Berger eine Chance - anschließend stellte er mich sofort ein." Schon bald leitete Buchman quasi selbständig die Praxis und erhöhte die Patientenzahl von 600 auf 900 pro Quartal.

Doch dem Spezialisten für Prothetik war das nicht genug, er wollte „sein eigener Herr sein". „Als mir 1986 eine interessante Praxis angeboten wurde, konnte ich schließlich mit Hilfe deutscher und russischer Kollegen, von Freunden und Gesundheitspolitikern endlich meine eigenen Räume eröffnen. Das besondere war: Ich hatte keine deutsche Staatsbürgerschaft. Durch die großartige Hilfe der damaligen Gesundheitsministerin Rita Süssmuth, die eigens für mich das ‚lex Buchman' erlassen hatte, gelang überhaupt diese formale Ausnahme." Rückblickend ist Buchman stolz darauf, dass er auf diese Weise Hunderten von Menschen helfen konnte. Allerdings verschweigt der bescheidene Helfer, dass er beispielsweise jeden Mittwoch von 15 bis 18 Uhr kostenlos arme russischsprachige Immigranten behandelt hat.

Nun braucht man, um eine eigene Praxis zu führen, nicht nur eine offizielle Zulassung, professionelle Kenntnisse, Erfahrung und einen guten Ruf, sondern auch kaufmännisches und juristisches Verständnis - und vor allem Sprachkenntnisse. Seine Deutschkenntnisse hat Buchman seinen Patienten zu verdanken: „Ich forderte sie einfach auf, mit mir zu kooperieren: Ich würde ihnen bei ihren Problemen mit ihren Zähnen helfen und sie mir bei meinen Problemen mit der Sprache. So habe ich Deutsch gelernt." Dabei hatte Pavel Efimovich eine professionelle Lehrerin zur Hause: Seine Frau Zina Borisovna unterrichtete in Leningrad Deutsch an der Hochschule für Sprachwissenschaften. Sie schaffte es, Sohn Alexander in einem sechswöchigen „Crashkurs" auf eine Zulassungsprüfung an der Uni vorzubereiten. „Aber mit dem eigenen Ehemann ging es nicht! Dabei sind wir ein glückliches Paar. Und das schon seit fünfzig Jahren!" Nach einem Herzinfarkt im Auto musste Buchman vor zwei Jahren seine Praxis schließen und die „geliebte Arbeit" endgültig an den Nagel hängen. Nichtsdestotrotz ist der Optimismus von Pavel Efimovich ungebrochen: „Wenn ich gesundheitstechnisch wieder ins Lot komme, werde ich eine neue sinnvolle Aufgabe übernehmen, denn das entspricht meiner Lebenseinstellung"

«…С Б-жьей помощью»

Наш автор Ирина Лейтус рассказывает историю зубного врача Павла Бухмана, который в возрасте 62 лет, еще раз начал все с самого начала

«Наш Б-г помогал мне не один раз», - говорит 87-летний Павел Ефимович без пафоса, скорее задумчиво. Военный врач, закончивший войну в Берлине, он чудом пережил немецкий плен. И то, что на фронт Павел Ефимович попал в 24 года уже в качестве врача и офицера, произошло тоже благодаря провидению: «22 июня 1941 года у нас в Ленинграде был предпоследний выпускной экзамен. Когда мы, ничего не подозревая, собирались отметить его сдачу, то узнали, что началась война. Дома меня уже ждала повестка. Я позвонил ректору университета и мы договорились, что у всех выпускников будет возможность получить диплом ещё до ухода на фронт. С законченным медицинским образованием я был сразу же назначен руководителем медицинского отделения».

Павел Ефимович и его жена Зина уже давно хотели эмигрировать. В 1980 году Бухману, в то время руководителю стоматологической поликлиники, удалось выехать в Западный Берлин. Несмотря на свой возраст – как-никак, ему тогда уже исполнилось 62 года – он мечтал работать зубным врачом и на своей новой родине. Поначалу это казалось совершенно невозможным: Бухман постоянно слышал, что уже у 45-летних нет шансов найти работу. Даже тогдашний председатель еврейской общины Берлина Хайнц Галински не видел никакой возможности помочь еврейскому иммигранту: с уважением и восхищением относясь к решимости Бухмана, он, тем не менее, посоветовал ему спокойно наслаждаться «закатом жизни».

«Я непременно хотел доказать противоположное! Тогда в Берлине было 1300 зубоврачебных кабинета. В 700 из них я побывал, стремясь продемонстрировать все, что я могу и умею. Наконец-то такую возможность мне предоставил доктор Арно Бергер – после чего он моментально принял меня на работу». Скоро Бухман практически перенял руководство этой практикой и повысил количество пациентов с 600 до 900 человек в квартал.

Но специалисту по протезированию этого было не достаточно, он хотел стать «хозяином самому себе». «Когда в 1986 году мне была предложена одна интересная стоматологическая практика, мне наконец удалось при участии немецких коллег, друзей и политиков из сферы здравоохранения открыть своё дело. Необычным было то, что при этом у меня не было немецкого гражданства. Все закончилось удачно только благодаря помощи тогдашнего министра здравоохранения Риты Зюссмут, распорядившейся выдать мне разрешение в порядке исключения». Оглядываясь в прошлое, Бухман гордится тем, что таким образом он смог оказать помощь сотням людей. При этом он скромно умалчивает, что в своей практике он каждую среду с трёх до шести вечера безвозмездно лечил русских иммигрантов, не имеющих средств к существованию.

Однако, чтобы вести собственное зубоврачебное дело, необходимо не только официальное разрешение, профессиональные знания, опыт и хорошая репутация. Нужно разбираться в экономических и юридических вопросах, а главное – знать язык! Знанием немецкого языка Бухман обязан своим пациентам: «Я им предложил скооперироваться: я им помогаю, если у них возникают проблемы с зубами, а они мне помогают, если у меня возникают проблемы с языком. Так я выучил немецкий». При этом дома у Павла Ефимовича был свой профессиональный учитель языка - его жена Зина Борисовна преподавала немецкий в Ленинградском институте иностранных языков. Ей удалось за шесть недель интенсивных занятий подготовить сына Александра к языковым вступительным экзаменам в университет. «Но с собственным мужем дело не пошло! При этом мы всегда были счастливой парой. И это на протяжении пятидесяти лет!» После инфаркта, который случился с Бухманом в машине, ему пришлось два года назад закрыть практику и окончательно расстаться с любимой работой. Тем не менее оптимизм Павла Ефимовича не сломить: «Когда здоровье снова наладится, я обязательно возьмусь за новое дело – такая у меня жизненная установка».

„Der Verlust hinterlässt eine schmerzliche Lücke"

Zentralratspräsident Paul Spiegel über die Verdienste von Papst Johannes Paul II. und sein Verhältnis zum Judentum

Abschied von Papst Johannes Paul II: Kardinal Joseph Ratzinger segnet bei der Trauerfeier in Rom den Sarg mit dem Leichnam seines Vorgängers. *Foto: dpa*

Seit wenigen Tagen hat die Welt einen neuen Papst - Benedikt XVI steht fortan an der Spitze der katholischen Weltgemeinschaft mit über einer Milliarde Mitgliedern. Zentralratspräsident Paul Spiegel äußerte sich optimistisch über die Wahl des deutschstämmigen Josef Ratzinger zum Oberhaupt der Katholiken: „Ich bin davon überzeugt, das Papst Benedikt XVI. den von seinem Vorgänger, Papst Johannes Paul II, eingeschlagenen und erfolgreich beschrittenen Weg der Verständigung zwischen Christen und Juden im Interesse und zum Wohle beider Religionen fortsetzen wird." Papst Johannes Paul II war am 2. April nach langer schwerer Krankheit gestorben. Der Tod des gebürtigen Polen hatte weltweit tiefe Trauer ausgelöst. In einem kurzen Gespräch reflektiert Paul Spiegel über die Bedeutung von Papst Johannes Paul II für die jüdische Gemeinschaft.

Herr Spiegel, was hat Sie persönlich an Papst Johannes Paul II beeindruckt?

Paul Spiegel: Ich traf mit dem Papst anlässlich seines Deutschlandbesuches im Juni 1996 gemeinsam mit dem damaligen Zentralratspräsidenten Ignatz Bubis sel. A. und anderen Kollegen des Präsidiums zusammen. Neben seinem Charisma zeichneten ihn seine besondere Herzlichkeit und menschliche Wärme aus.

Johannes Paul II. war fast 27 Jahre Papst. Welche Verdienste hat er sich aus jüdischer Sicht erworben?

Paul Spiegel: Papst Johannes Paul II. gehört zu den größten historischen Persönlichkeiten unserer Zeit. Nicht nur spielte er eine historische Rolle beim Zusammenbruch des Kommunismus. Er zeichnete, wie kein anderer, verantwortlich für eine grundlegende und nachhaltige Verbesserung des christlich-jüdischen Verhältnisses. Unvergessen bleibt seine Verurteilung des Antisemitismus als Sünde gegen Gott. Auch seine Bitte um Vergebung für die Sünden, die Christen Juden angetan haben, anlässlich seines Besuches der Klagemauer in Jerusalem, hat uns alle tief und nachhaltig berührt.

Dennoch ist das Verhältnis zwischen der katholischen Kirche und dem Judentum nicht immer ungetrübt. Stichwort: Abtreibung und Schoa-Vergleich.

Paul Spiegel: Sie meinen sicher den Streit mit einem Repräsentanten der katholischen Kirche. Man kann daher nicht von einem Streit mit der katholischen Kirche sprechen. Die jüngste Diskussion soll damit keinesfalls bagatellisiert werden. Wichtig bleibt, die Gemeinsamkeiten herauszuarbeiten und mögliche Gräben im Dialog zu überwinden. Gerade Papst Johannes Paul II. hat als Brückenbauer im besten Sinne des Wortes gewirkt.

Zu/Jüdische Allgemeine Nr. 14

«Эта утрата оставила после себя ощутимую брешь»

Президент Центрального совета Пауль Шпигель о заслугах Папы Иоанна Павла II и о его отношении к еврейству

Несколько дней назад мир узнал об избрании нового Папы Римского. Бенедикт XVI будет впредь возглавлять всемирное католическое сообщество, насчитывающее более одного миллиарда человек. Президент Центрального совета Пауль Шпигель с оптимизмом высказался по поводу избрания Йозефа Ратцингера - немца по происхождению - главой католической церкви: «Я убежден в том, что Папа Бенедикт XVI будет и дальше следовать по пути укрепления взаимопонимания между христианами и евреями в интересах и на благо обеих религий, успешно начатому его предшественником Папой Иоанном Павлом II». Папа Иоанн Павел II скончался 2 апреля после тяжелой и продолжительной болезни. Весь мир глубоко скорбил по поводу смерти Папы - поляка по происхождению. В коротком интервью Пауль Шпигель размышляет о том, какое значение Папа Иоанн Павел II имел для еврейского сообщества.

Господин Шпигель, что Вас лично впечатляло в Папе Иоанне Павле II?

Пауль Шпигель: Моя встреча с Папой, в которой также участвовали тогдашний президент Центрального совета Игнац Бубис и другие коллеги – члены президиума, состоялась во время его визита в Германию в июне 1996 года. Он отличался своей харизмой, а также необыкновенной сердечностью и человеческой теплотой.

Иоанн Павел II почти 27 лет занимал пост Папы Римского. Каковы его заслуги с позиции еврейского сообщества?

Пауль Шпигель: Папа Иоанн Павел II относится к величайшим историческим личностям нашего времени. Он не только сыграл историческую роль в крушении коммунизма. Он, как никто другой, чувствовал себя ответственным за коренное улучшение отношений между христианами и евреями. В памяти навсегда останется его осуждение антисемитизма как прегрешения против Б-га. Нас глубоко тронуло, когда у стены плача в Иерусалиме он просил о прощении за прегрешения христиан против еврейства.

Тем не менее, отношения между Католической церковью и еврейством были не всегда безоблачны. Вспомним, например, о сравнении аборта с Холокостом.

Пауль Шпигель: Вы наверняка имеете в виду спор с одним из представителей католической церкви. В этом случае нельзя говорить о споре с католической церковью в целом. Однако это ни в коем случае не должно умалять значение недавней дискуссии. Важным остается: отчетливо продемонстрировать наличие общих взглядов и преодолеть возможные проблемы в ходе диалога. Именно Папа Иоанн Павел II был истинным строителем мостов в лучшем смысле этого слова.

Zu/Jüdische Allgemeine Nr. 14

Wer, Wann, Wo - Kulturprogramm des Zentralrats

„Der Fremde"
Mark Aizikovitch und Band
Mittwoch, 11. Mai, Jüdische Gemeinde Mainz, 19 Uhr
Capito-Haus, Gartenfeldstraße 13-15
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 06131-613990
Donnerstag, 12. Mai, Jüdische Gemeinde Wiesbaden, 17 Uhr
Gemeindesaal, Friedrichstraße 33
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0611-9333030

Konzertsänger Igor Dubovskyy und Pianistin Fanja Kotljarevska
Donnerstag, 12. Mai, Jüdische Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen, 18 Uhr
Gemeindezentrum, Alte Wittener Straße 13
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0234-9325790
Sonntag, 22. Mai, Jüdische Gemeinde Fulda, 17 Uhr
Gemeindesaal, Von-Schildeck-Straße 13
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0661-70252

„Klezmer meets Querflöte"
Galina Jarkova
Mittwoch, 18. Mai, Jüdische Gemeinde zu Schwerin, 16 Uhr
Gemeindesaal, Schlachterstraße 5-7
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0385-5507345
Sonnabend, 21. Mai, Israelitische Kultusgemeinde Amberg, 19.30 Uhr
Gemeindesaal, Salzgasse 5
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 09621-13140
Sonntag, 22. Mai, Israelitische Kultusgemeinde Hof, 15 Uhr
Gemeindesaal, Oberkotzauer Straße
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 09281-7500

Harmonie Quartett aus Recklinghausen
Klassische Musik
Sonntag, 1. Mai, Jüdische Gemeinde Rostock, 18 Uhr
Jüdische Gemeinde, Augustenstraße 20
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0381-2524692

Mechaje - das Jüdische Theater aus Rostock
Sonntag, 22. Mai, Jüdische Kultusgemeinde Heidelberg, 17 Uhr
Gemeindesaal, Häusserstraße 10-12
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 06221-90 52 40
Montag, 23. Mai, Israelitische Religionsgemeinschaft Württembergs, 19 Uhr
Jüdische Gemeinde, Hospitalstraße 36
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0711-22 83 60
Dienstag, 24. Mai, Jüdische Gemeinde Emmendingen, 20 Uhr
Jüdische Gemeinde, Kirchstraße 11
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 07641-57 19 89
Mittwoch, 25. Mai, Synagogengemeinde Saar, 17 Uhr
Kaiserstraße 5, Stuttgart
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0681-91 03 80

Klassiche Musik
Albert Mamriev am Klavier
Sonnabend, 7. Mai, Jüdische Gemeinde Königs Wusterhausen, 19 Uhr
Hanns-Eisler-Bürgerhaus, Karl-Liebknecht-Straße 12
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 03375-21 16 18

„Chasanut" - Issac und Mimi Sheffer
Sonntag, 22. Mai, Marburg, 20 Uhr
Universitätskirche Marburg, Liebigstraße 35
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 06421-16 22 54

Das jiddische Kunstlied
Michal Friedländer (Klavier) und Ruth Rosenfeld (Sopran)
Mittwoch, 18. Mai, Jüdische Gemeinde Trier, 20 Uhr
Tuchfabrik, Kleiner Saal, Wechselstraße 4
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0651-99 45 57 5

Training gegen Judenhass

Neues Projekt: Schüler lernen, über Vorurteile aufzuklären

Sophie Neuberg

Fit machen für Demokratie und Toleranz - das ist das Motto des neuen Schülerprojekts, dessen Ziel es ist, Vorurteile gegen Antisemitismus und Fremdenfeindlichkeit abzubauen. *Foto: dpa*

Antisemitismus drückt sich anders aus als Ressentiments gegen andere Minderheiten. Meist werden keine konkreten Juden gehasst, sondern „der imaginäre Jude", wie Antisemitismusforscherin Juliane Wetzel es ausdrückt. Juden haben nach gängigen Vorurteilen zuviel Einfluß und zuviel Geld. In der modernen Variante wird etwa die Politik der israelischen Regierung im Nahostkonflikt mit dem Holocaust gleichgesetzt.

Gegen solche Formen des Antisemitismus richtet sich ein Projekt, das vor kurzem an Schulen in Berlin und Brandenburg startete. Grundlegend ist dabei die Ansicht, daß der Geschichtsunterricht über die Greueltaten der Nazis bei weitem nicht ausreicht, um Judenhass zu bekämpfen. Frontalunterricht stößt ohnehin an seine Grenzen, sobald die Schüler das Gefühl haben, daß ihnen Mit- und Schuldgefühl von außen verordnet werden. Das Programm mit dem etwas sperrigen Titel „Fit machen - Für Demokratie und Toleranz - Schülerinnen und Schüler setzen sich als Youth-Trainer mit Antisemitismus auseinander" dagegen setzt auf ein spezifisches Training für Schüler. Sie sollen als „Youth Leader" eine Vorbildfunktion übernehmen. Unterstützend werden die Lehrer trainiert und Eltern zu Veranstaltungen eingeladen.

Wichtigstes Ziel ist es, Jugendliche zu befähigen, sich mit antisemitischen Äußerungen in ihrer Umgebung auseinanderzusetzen und solchen Äußerungen entgegenzutreten.In jeder ausgewählten Schule haben sich bis zu 20 Schüler beworben. Nur eine kleine Gruppe von sechs bis acht Jugendlichen wird am Ende teilnehmen können - und das in ihrer Freizeit.

Youth Leadership hat in den USA Tradition. Sie wurde 1981 vom American Jewish Committee (AJC) entwickelt und wird hierzulande von der Berliner Vertretung des AJC in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für Antisemitismusforschung der TU Berlin, der Friedrich-Ebert-Stiftung und dem Landesinstitut für Schule und Medien umgesetzt. Das Programm basiert auf der Erkenntnis, dass Jugendliche in ihren Cliquen als Multiplikatoren wirken können. Sie vermitteln die erlernten Inhalte auf einer gleichberechtigten Basis und mit emotionaler Beteiligung, was sie glaubwürdig macht. Damit das gelingt, werden im Training Schlüsselkompetenzen wie Empathie, Kooperation und Kommunikationsfähigkeit gefördert. In den Kursen sollen die Schüler auch mit den subtilen Vorurteilen konfrontiert werden, die sie möglicherweise selbst haben. Zudem sollen sie Grundkenntnisse über jüdische Geschichte, die Geschichte des Staates Israel und des Nahostkonflikts erwerben. Auch ein kritischer Umgang mit dem Internet ist Bestandteil des Trainings. Eine CD-Rom zum Thema Antisemitismus soll ebenfalls produziert werden.

Das Projekt läuft zunächst zwei Jahre. Schüler aus der 8. und 9. Klasse besuchen regelmäßig das Training. Gleichzeitig nehmen ihre Eltern und Lehrer an Fortbildungen der Friedrich-Ebert-Stiftung teil. Nach zwei Jahren sollen die Jugendlichen in der Lage sein, subtilen Antisemitismus zu erkennen, sich damit argumentativ auseinanderzusetzen, aber auch ihr Wissen weiterzugeben und so nach dem Schneeballprinzip ihre eigene Nachfolge zu sichern.

aus: *Jüdische Allgemeine Nr. 11/ 17.3.05*

Тренинг против юдофобии

Новый проект: учеников обучают проводить разъяснительную работу по борьбе с предрассудками

Зофи Нойберг

Антисемитизм отличается от других форм враждебного отношения к меньшинствам. Исследователь антисемитизма Юлиане Ветцель считает, что чаще всего ненавидят не конкретных евреев, а некого «воображаемого еврея». Распространено мнение, что евреи, якобы, обладают слишком большим влиянием и имеют много денег. В более современном варианте это мнение выражается в отождествлении политики израильского правительства в Ближневосточном конфликте с Холокостом.

Проект, стартовавший недавно в школах Берлина и Бранденбурга, направлен на борьбу с такими видами антисемитизма. При этом основным соображением являлось то, что для борьбы с юдофобией далеко не достаточно проведение урока истории, посвященного зверствам нацистов. Урок, проводимый учителем и без того теряет свою эффективность, как только у школьников возникает ощущение, что чувства сострадания или вины им навязывают со стороны. Программа с несколько громоздким названием «Быть в форме – за демократию и толерантность – учащиеся становятся наставниками молодежи по проблемам антисемитизма», напротив, делает упор на специальную подготовку учеников. Будущие «молодежные лидеры» должны стать примером для подражания. Дополнительно проводится также обучение учителей, а родителей приглашают на мероприятия.

Важная цель – научить подростков обращать внимание на антисемитские высказывания в своем окружении и выступать против них. В каждой из выбранных школ до двадцати учеников заявили о своем желании участвовать в проекте. Только небольшая группа из шести – восьми подростков сможет, в итоге, принять в нем участие – и это в свободное время.

Программа «Молодежное лидерство» в США уже имеет традицию. Она была создана в 1981 году Американским Еврейским Комитетом (AEK), а ее проведение в Германии осуществляется берлинским представительством AEK совместно с Центром по исследованию антисемитизма технического университета Берлина, фондом имени Фридриха Эберта и Земельным институтом по проблемам школы и СМИ. Идея программы основана на том, что подростки в своей среде могут действовать в качестве мультипликаторов. Они на равноправной основе передают полученные знания своим сверстникам, при этом эмоционально участвуя в ситуации. Это вызывает доверие. Для того чтобы достичь этого, в процесе тренинга стремятся развить такие ключевые навыки, как сопереживание, способность к коммуникации и к сотрудничеству. Во время курсов ученики должны будут иметь дело и с неявно выраженными предубеждениями, которые, возможно, имеются и у них самих. Кроме того, им предстоит получить начальные знания о еврейской истории, об истории Израиля и о конфликте на Ближнем востоке. Составная часть тренировки - критическая оценка информации, поступающей из интернета. Планируется также создание учениками компактдиска на тему антисемитизма.

Проект рассчитан пока на два года. Ученики из 8 и 9 классов регулярно посещают тренинг. В то же время их родители и учителя принимают участие в курсах повышения квалификации, проводящихся фондом имени Фридриха Эберта. Через два года подростки должны быть в состоянии выявить скрытый антисемитизм, привести контраргументы, а также передавать свои знания и опыт другим, обеспечивая, таким образом, собственную преемственность.

Из Jüdische Allgemeine Nr. 11/ 17.3.05

Nachrichten известия

Kein Verfahren gegen NPD-Chef wegen „Bomben-Holocaust"

Der Begriff „Bomben-Holocaust" für die alliierte Bombardierung Dresdens im Zweiten Weltkrieg ist nicht strafbar. Die Staatsanwaltschaft Hamburg leitet kein förmliches Verfahren gegen den NPD-Bundesvorsitzenden Udo Voigt ein. Der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Paul Spiegel, kritisierte die Entscheidung: „Moralisch habe ich dafür kein Verständnis." So öffneten die Staatsanwälte „Tür und Tor für ähnliche Äußerungen". Der umstrittene Begriff stand im Mittelpunkt eines Eklats der rechtsextremen NPD im Sächsischen Landtag im Januar. NPD- Fraktionschef Holger Apfel hatte die Alliierten als „Massenmörder" bezeichnet und die Angriffe im Februar 1945 einen „Bomben-Holocaust" genannt. *dpa*

Landtag beschließt Gesetz zu Staatsvertrag mit Jüdischer Gemeinde

Der brandenburgische Landtag hat das Gesetz zum Staatsvertrag mit der Jüdischen Gemeinde mehrheitlich verabschiedet. Damit erhalte diese jährlich 200 000 Euro vom Land und könne das jüdische Leben deutlich besser als bisher fördern, sagte Kulturministerium Johanna Wanka (CDU). Mit den Zuweisungen erhalte die Gemeinde auch die Gelegenheit, Schulden abzutragen und ihre Handlungsfähigkeit zurück zu gewinnen. *dpa*

Schönbohm verbietet rechtsextremistische Kameradschaft

Brandenburgs Innenminister Jörg Schönbohm (CDU) hat die rechtsextremistische Brandenburger „Kameradschaft Hauptvolk" und deren Untergliederung „Sturm 27" verboten. Die Kameradschaft habe sich gegen die verfassungsmäßige Ordnung gerichtet. Im März waren in Berlin zwei Gruppen mit jeweils 10 bis 15 Mitgliedern verboten worden, 2004 eine in Bayern mit 40 Aktivisten. *dpa*

Шеф НДПГ не должен отвечать перед судом за «бомбовый Холокост»

Употребление выражения «бомбовый Холокост» по отношению к бомбардировке Дрездена войсками союзников уголовно ненаказуемо. Прокуратура Гамбурга не стала заводить официального дела против председателя НДПГ Удо Фойгта. Президент Центрального совета евреев в Германии Пауль Шпигель подверг критике это решение: «С моральной точки зрения я не могу с этим согласиться». Этим решением госпрокуратура «поощряет подобного рода заявления». Вызвавшее критику высказывание стало в январе темой скандала, устроенного правоэкстремистской НДПГ в Саксонском Ландтаге. Шеф фракции НДПГ Хольгер Апфель назвал союзнические войска «массовыми убийцами», а бомбардировки в феврале 1945 года охарактеризовал как «бомбовый Холокост». *dpa*

Ландтаг принимает закон о государственном договоре с еврейской общиной

Бранденбургский Ландтаг большинством голосов принял закон к государственному договору с еврейской общиной. Как заявила министр культуры Йоханна Ванка (ХДС), таким образом, община ежегодно получает 200 000 евро от федеральной земли и может в большей степени, чем раньше способствовать развитию еврейской жизни. С финансовой поддержкой община также получит возможность погасить долги и вновь стать дееспособной. *dpa*

Шенбом запрещает правоэкстремистские товарищества

Министр внутренних дел Бранденбурга Йорг Шенбом (ХДС) запретил правоэкстремистскую бранденбургскую организацию «Kameradschaft Hauptvolk» и ее подразделение «Sturm 27». Товарищество представляло угрозу для конституционного строя. В марте в Берлине были запрещены две группировки, каждая из которых насчитывала от 10 до 15 членов, а в 2004 году та же участь постигла группировку в Баварии, насчитывавшую 40 активистов. *dpa*

Vergessene Expressionisten wieder entdeckt

„Zentrum für verfemte Künste" wurde Wirklichkeit im Solinger Kunstmuseum

Von Maria Heer

Da steht „Der Sieger" auf grausiger Brache, ein stolzer Knochenmann im SS-Mantel. Die unheimliche Prophetie, 1939 gemalt von Georg Netzbrand in Berlin, ist eins von vielen Highlights der Sammlung Gerhard Schneider, die ein ständiges Domizil im Kunstmuseum der Stadt Solingen gefunden hat. Netzbrand (1900-1984) gehört zu einer Generation expressionistischer Künstler, deren Entwicklung im NS-Staat brutal abgeschnitten wurde. Jüdische Maler wurden doppelt verfolgt - als Juden und als Avantgardisten. Wer überlebte, konnte in den meisten Fällen nach der Befreiung im Kunstbetrieb nicht wieder Fuß fassen.

1500 Werke dieser völlig zu Unrecht vergessenen Generation hat der Kunst-Antiquar Schneider aus Olpe/Sauerland zusammengetragen. Per Zufall stieß er auf Arbeiten ihm unbekannter, aber qualitätvoller Künstler und nahm die Fährte auf. Dank einer Bürgerstiftung in Solingen, die den engagierten Museumsdirektor Rolf Jessewitsch hochherzig unterstützt, konnte das Haus bisher 500 Gemälde, Grafiken und Skulpturen der Schneider-Sammlung übernehmen. Rund 160 davon sind in den hohen, lichten Räumen des einstigen Rathauses der Stadt Gräfrath ausgestellt - eine Schau, die abwechselnd begeistert und Schrecken auslöst - wie z.B. der „KZ"-Zyklus von Leo Haas (1901-1983), der in vier Lagern inhaftiert war. Aber jedes dieser einst illegalen Werke zieht den Betrachter in seinen Bann.

Namenlosen ihr Leben, ihre Geltung zurückzugeben - Das ist auch Ziel der Wanderausstellung „Liebes- und Musengeschichten" zur Exilliteratur, die 1999 erstmals im Solinger Kunstmuseum gezeigt wurde.

Drittes Element der „Fördergesellschaft Zentrum für verfemte Künste e.V.", die aus der Bürgerstiftung hervorgegangen ist, bildet das „exil-archiv.de" der Else-Lasker-Schüler-Gesellschaft in Wuppertal. Die virtuelle Sammlung umfasst bereits über 500 Biographien und Werkverzeichnisse verfolgter Autoren und Musiker. In Solingen hat das dreifache Projekt jetzt ein festes Domizil bekommen. Nun muss es sich seine eigene Zukunft erobern - weltweit warten noch zahllose vergessene Künstler und Intellektuelle auf ihre Wiederentdeckung.

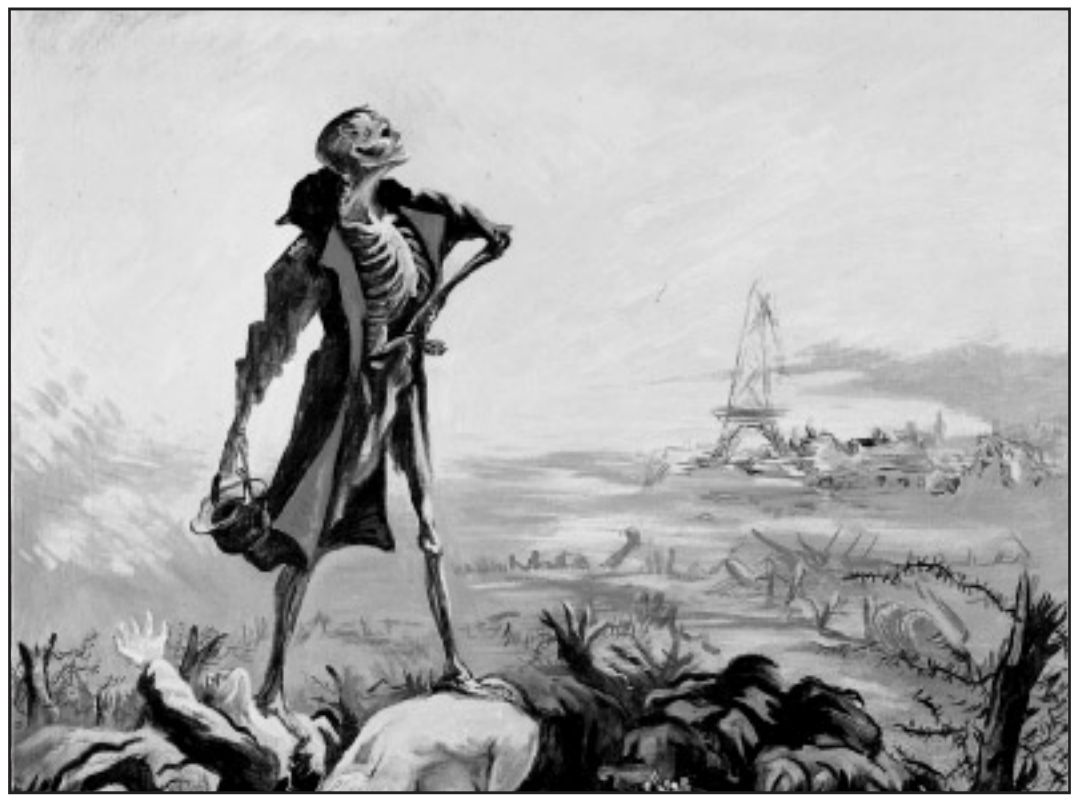


Bild des Schreckens: Weil der jüdische Maler Georg Netzband expressionistische Bilder wie „Der Sieger" (1939, Harzöl auf Leinwand) malte, wurde er verfolgt, und seine Kunst verfemt. *Foto: VG Bild-Kunst*

Забытые экспрессионисты открыты заново

В музее Искусств в Золингене открылся «Центр преследуемых искусств»

Мария Хеер

На фоне страшного пустыря гордо стоит «Победитель» - костлявая смерть в эсэсовской униформе. Жуткое пророчество, изображенное в 1939 году Георгом Нетцбрандом в Берлине, является одним из многих известных произведений из колекции Герхарда Шнайдера, нашедших постоянное пристанище в музее Искусств города Золингена. Нетцбранд (1900-1984) принадлежит к поколению художников-экспрессионистов, чья творческая биография была жестоко оборвана нацистами. Этот еврейский художник подвергся двойному преследованию – как еврей и как авангардист. Те кто выжил, в большинстве случаев не смогли вновь утвердиться в искусстве после освобождения.

1500 произведений, созданных этим совершенно несправедливо забытым поколением, были собраны специалистом по антиквариату Шнайдером из города Ольпе (Зауерланд). Случайно обнаружив работы неизвестных ему, одарённых художников, он начал поиски. Благодаря Золингенскому гражданскому фонду, который с готовностью поддерживает увлеченного своей работой директора музея Рольфа Есевича, музей до сих пор смог приобрести 500 картин, графики и скульптур из коллекции Шнайдера. Около 160 из них выставлены в высоких светлых помещениях бывшей ратуши города Грефрата – выставка, которая вызывает восторг и ужас, как например, цикл «Концлагерь» Лео Хааса (1901-1983), пережившего заключение в четырех лагерях. Но каждая из этих, когда-то запрещенных картин притягивает внимание зрителя.

Вернуть безымянным мастерам их жизнь и значимость – это еще одна цель передвижной выставки «Истории о любви и музах», посвященной литературе в изгнании - выставки, которая впервые была показана в музее Искусств в Золингене в 1999 году.

Этот еврейский художник подвергся двойному преследованию – как еврей и как авангардист.

Архив изгнания – «exil-archiv.de», созданный обществом Эльзы-Ласкер-Шюлер в Вуппертале, образует третью составляющую проекта «Центра преследуемых искусств е. V.», который выделился из гражданского фонда. Виртуальный архив насчитывает свыше 500 биографий и перечней произведений преследовавшихся авторов и музыкантов. Теперь этот тройной проект нашёл в Золингене своё постоянное пристанище. Отныне он должен сам завоевывать будущее – по всему миру бесчисленные забытые мастера искусств и интеллектуалы ожидают своего повторного открытия.

„Liebes- und Musengeschichten"

Ausstellung zur Exil-Literatur wird in Jerusalem gezeigt

„Die Stärke meiner Hoffnung ist unsere Auferstehung", schreibt der Slowake Hugo Sonnenschein, der Auschwitz überlebte und 1953 im Zuchthaus Mirov starb. Verfolgt von zwei totalitären Regimen, schöpfte der jüdische Dichter mit dem Künstlernamen Sonka Lebenskräfte aus seiner Liebe zu der Berlinerin Elfriede Jähn. Die geliebte „Friedl" wartete vergebens auf Sonkas Rückkehr und nahm sich nach dem Krieg das Leben.

Beider Schicksal dokumentieren Briefe, Fotos und Gedichte in der Ausstellung „Liebes- und Musengeschichten - das fragile Glück im Unglück von Verfolgung und Exil". Neun weitere Autoren und die Lyrikerinnen Else Lasker-Schüler und Selma Meerbaum-Eisinger werden in der Literaturschau wieder lebendig. Die Ausstellung, hervorgegangen aus der Sammlung des Publizisten Jürgen Serke, ist ab 29. September zu sehen in der Konrad-Adenauer-Stiftung in Jerusalem.

Seit über 30 Jahren sammelt Serke das literarische Erbe widerständiger, verfemter, vergessener Autoren. Früchte seiner Recherchen sind zahlreiche Publikationen, darunter das Buch „Böhmische Dörfer" von 1987, dessen Biografien 47 tschechische Dichter zurückholte ins öffentliche Gedächtnis. Die „Liebes- und Musengeschichten", entstanden in Zusammenarbeit mit der Else Lasker-Schüler-Gesellschaft in Wuppertal. Sie lenken den Blick auf verschollene literarische Werke und ihre Autoren, deren Lebenswege anhand jeweils einer schicksalhaften Liebesbeziehung nachgezeichnet werden.

Die heimliche Liebe zu Elfriede Jähn gab dem verfolgten Dichter Hugo Sonnenschein unendliche viel Kraft. *Archiv/Repro:Jürgen Serke*

Rund 2000 Schriftsteller waren in der NS-Zeit der Verfolgung ausgesetzt. Wie einige von ihnen den ständigen Kampf um ihr Leben und ihre Liebe bestanden, wird gegenwärtig in den vielen persönlichen Erinnerungsstücken der Ausstellung. Sechs Jahre lang wanderte sie durch deutsche Städte, im Oktober 2004 wurde die Schau in Prag gezeigt. Die Station in Jerusalem ist ihr wichtigster Schritt in die außereuropäische Öffentlichkeit. *MH*

«Истории о любви и музах»

В Иерусалиме открывается выставка о литературе в изгнании

«Сила моей надежды - наше воскрешение» - пишет словак Хуго Зонненшайн, который пережил Освенцим и умер в каторжной тюрьме в Мирове в 1953 году. Преследуемый двумя тоталитарными режимами еврейский поэт, взявший себе художественный псевдоним Зонка, черпал жизненную силу в своей любви к берлинке Эльфриде Йен. Любимая «Фридль» напрасно ждала возвращения Зонки и покончила с собой после войны.

Их судьбы документированы в письмах, фотографиях и стихах, представленных на выставке «Истории о любви и музах – хрупкое счастье в несчастье преследования и изгнания». Ещё девять авторов, а также поэтессы Эльзе Ласкер-Шюлер и Сельма Меербаум-Айзингер как будто снова оживают в рамках литературного показа. Выставку, которая составлена из коллекции публициста Юргена Зерке, можно будет увидеть в Фонде Конрада Аденауера в Иерусалиме.

Уже более 30-ти лет Зерке собирает литературное наследие непокорившихся, отвергнутых и забытых авторов. Плодами его исследований являются многочисленные публикации, такие как книга «Богемские деревни», написанная в 1987 году, где были представлены биографии 47-ми чешских поэтов, которых он практически извлек из небытия и вернул общественной памяти. Выставка «Истории о любви и музах» была организована в сотрудничестве с Обществом Эльзе Ласкер-Шюлер в Вуппертале. Она посвящена исчезнувшим литературным произведениям и их авторам, жизненный путь которых изображен через призму любовных отношений, сыгравших в их судьбе решающую роль.

Уже более 30-ти лет Зерке собирает литературное наследие непокорившихся, отвергнутых и забытых авторов.

Около 2000 писателей подвергались преследованию во времена национал-социализма. Как некоторым из них удалось выстоять в постоянной борьбе за свою жизнь и свою любовь, становится ясным из множества личных воспоминаний – экспонатов выставки. В течении шести лет она странствовала по немецким городам, в октябре 2004 года её показывали в Праге. Остановка в Иерусалиме – это важный шаг, направленный на привлечение общественного внимания к выставке за пределами Европы. *МН*

Aufbruch aus der Sklaverei

Rabbiner Dr. Joel Berger beschreibt, warum Pessach bis heute eine so bedeutende Rolle im Judentum hat

Pessach, das Fest des ungesäuerten Brotes, ist die Geburtsstunde des jüdischen Volkes. Es ist eine ewigwährende Erinnerung an eine g-ttliche Heilstat, durch die am Ende aus einer Sklavenschar ein Volk geworden ist. Insbesondere drei Momente dieser Geschichte werden durch die Zeremonien des Festes besonders hervorgehoben:

• durch die zehnte Plage: den Tod der Erstgeborenen durch Unterdrükker und Sklavenhalter. Denn: Der Weg zur Freiheit konnte nur durch diesen grausamen Schlag ermöglicht werden. Der Tod - volkstümlich wird gerne über den „Todesengel" gesprochen - vermied oder „übersprang" die Häuser der Sklaven. Daher der hebräische Name Pessach. Die Erinnerung an diese Handlung G-ttes beherrscht die Festzeremonien des Vorabends und des ersten Tages.

• durch den hastigen Auszug aus Ägypten. Nach der erlittenen zehnten Plage drohte der Aufstand in Ägypten. Die Höflinge drängten den Pharao, die Israeliten ziehen zu lassen, bevor das Land zugrunde gehen würde. Daraufhin trieb Pharao sie in die Wüste. Und es blieb keine Zeit mehr, sich irgendwie darauf vorzubereiten. Ihre Wegzehrung, ihr Brotteig also, hatte keine Zeit, aufzugehen. So nahmen sie den Teig einfach mit. Durch die Hitze der Wüste wurde diese Masse zu einem Brot, zum Fladenbrot der Nomaden. Daher wird Pessach in der Liturgie auch Chag Hamazot , das Fest des ungesäuerten Brotes genannt.

• durch die Rettung am Schilfmeer am letzten Tag des Festes. Dieses Ereignis wird in der Liturgie genau beschrieben und lehrt uns bis heute, wie rasch die bereits bezwungenen Tyrannen in der Lage waren, sich zu erholen, um ihre gestrigen Sklaven aufs Neue knechten zu wollen. In der Schrift heißt es Mit einem riesigen Heer verfolgte der Pharao die Israeliten...Ross und Reiter versanken jedoch in den Fluten des Schilfmeeres..."

Die drei Elemente sind bei uns - den späteren Nachfahren, bei den von braunen und roten Diktaturen Befreiten - vereint und sie stellen für uns das wohl größte, grandioseste Erlebnis des Judeseins das. Daher lebte und lebt Pessach stets im Volksbewußtsein aller Juden.

Wann auch immer im untergegangenen Sowjetreich die Diktatur eine härtere Gangart einschaltete, erfolgte als erstes das Verbot für die Juden, ihre Mazzen, ihre Festbrote backen oder sogar importieren zu dürfen.

In einem tiefsinnigen Satz der Haggada, der Festlektüre lesen wir: Zu jeder Zeit, in jedem Geschlecht solle sich der Einzelne betrachten, als wäre er selbst aus Ägypten gezogen...Dieser Aufforderung gerecht zu werden, fällt gewiss den Juden, die aus der Knechtschaft der roten Pharaos befreit worden sind, überhaupt nicht schwer.

Freunde und Familie kommen zum Seder zusammen, um die Geschichte vom Auszug aus Ägypten zu lesen. Foto: H.Sachs/version

Освобождение из рабства

Раввин д-р Йоэль Бергер рассказывает о том, почему Песах до сегодняшнего дня играет в Иудаизме такую важную роль

Песах - праздник пресного хлеба - является часом зарождения еврейского народа. Это – вечно живое воспоминание о спасительном деянии Б-га, следствием которого, в конечном итоге, стало превращение толпы рабов в народ. Три события, связанные с этой историей, особо подчеркиваются праздничными обрядами:

• десятая казнь египетская: смерть первенцев египетских поработителей и рабовладельцев. Ведь путь к свободе стал возможным только благодаря этой страшной каре. Смерть – в народе скорее говорят об «ангеле смерти» - миновала или «обошла» дома рабов. Отсюда еврейское название Песах. Воспоминание об этом б-жественном деянии является доминирующим в торжественных обрядах предпраздничного вечера и первого дня.

• спешный исход из Египта. После страданий в результате десятой казни, в Египте возникла угроза восстания. Придворные настоятельно советовали фараону позволить израелитам уйти, прежде чем страна будет окончательно разрушена. В ответ на это фараон вынудил евреев уйти в пустыню. Им совсем не осталось времени, чтобы хоть как-то подготовиться к этому. Хлебное тесто, необходимое им для дорожного пропитания, не успело подняться. Так что они просто взяли его с собой. Под действием жары, царившей в пустыне, оно превратилось в хлеб, в лепёшки кочевников. Поэтому в литургии Песах также называют Хаг Хамацот, праздник пресного хлеба.

• спасение на Тростниковом море в последний день праздника. Это событие очень точно описывается в литургии и учит нас до сегодняшнего дня, как быстро уже поверженные тираны могут оправиться, чтобы заново возжелать порабощения своих вчерашних рабов. В святом писании говорится: «...он (фараон) погнался за сынами Израилевыми ... и все кони с колесницами фараона, и всадники, и всё войско... И вода (Тростникового моря) возвратилась и покрыла колесницы и всадников ...»

Для нас – поздних потомков, тех, кто был освобождён от коричневых и красных диктатур - эти три элемента едины и представляют, вероятно, самое большое, грандиозное событие в истории существования евреев. Потому Песах всегда жил и живёт в сознании всего еврейского народа.

Всегда, когда в исчезнувшей советской империи ужесточалась диктатура, то прежде всего вступал в силу запрет для евреев на изготовление или импорт мацы – праздничного хлеба.

В имеющем глубокий смысл высказывании Хаггады, праздничного текста, мы читаем: «В каждом поколении человек должен видеть себя так, как будто он сам выходит из Египта...». Евреям, освобождённым из неволи красных фараонов, будет наверняка совсем не сложно выполнить это требование.

Kultur культура

Raschi-Jahr in Worms eröffnet

Zum Gedenken an den 900. Todestag des jüdischen Gelehrten und Talmudkommentators Rabbi Salomon ben Isaak (1040-1105), genannt Raschi, ist Mitte April in Worms das Raschi-Jahr 2005 eröffnet worden. Der Vizepräsident des Zentralrates der Juden, Salomon Korn, sagte beim Festakt in der Wormser Synagoge, die bis heute erhaltenen und viel beachteten Schriften Raschis seien ein „Leuchtturm" in der Auslegung der Schriften des Judentums. Der im Jahr 1105 in seiner französischen Heimatstadt Troyes verstorbene Raschi hatte um 1060 im damals in ganz Europa berühmten Wormser Lehrhaus studiert. Die Wirkungszeit Raschis sei eine „höchst fruchtbare Periode" gewesen, unterstrich Korn. Damals sei die Eigenständigkeit des Judentums in besonders herausragender Weise deutlich geworden. Kulturminister Jürgen Zöllner (SPD) sagte, das Leben und Werk Raschis verdeutlichen den prägenden Einfluss, den das geistige Leben in den jüdischen Gemeinden am Rhein im Mittelalter für ganz Europa hatte und nach wie vor habe. Raschi war Lehrer und Bibelkommentator, dem es gelang, Tora und Talmud mit klaren und zuweilen kritischen Interpretationen auch dem einfachen, studierwilligen Leser verständlich zu machen.

Von April bis Oktober 2005 erinnern Worms und Troyes mit zahlreichen Veranstaltungen an den jüdischen Gelehrten. Ein Schwerpunkt sind dabei die Jüdischen Kulturwochen mit Musik, Kleinkunst und Vorträge vom 23. Juni bis 9. Juli 2005 in Worms. Außerdem sind eine Tagung in Kooperation mit der Hochschule für Jüdische Studien in Heidelberg sowie Ausstellungen und Seminare zur jüdischen Tradition und Geschichte geplant. Informationen über das Programm gibt es im Internet unter http://www.worms.de/deutsch/leben_in_worms/kultur/Raschijahr/index.php?navid=11. *zu*

В Вормсе состоялось открытие года Раши

В середине апреля, в память 900-ой годовщины смерти еврейского ученого и комментатора Талмуда рабби Саломона бен Исаака (1040 – 1105), известного под именем Раши, в Вормсе состоялось открытие года Раши 2005. На торжественной церемонии в Вормской синагоге вице-президент Центрального совета евреев Саломон Корн сказал, что сохранившиеся до сегодняшнего дня и пользующиеся большим уважением труды Раши являются для нас «маяком» в толковании иудейских текстов. Примерно в 1060 году Раши, скончавшийся в 1105 году в своем родном городе Труа во Франции, получил высшее образование в Вормсе, в учебном заведении, пользующимся в то время европейской известностью. Корн подчеркнул, что эпоху Раши можно назвать «в высшей степени плодотворным периодом». Именно тогда с особой отчетливостью проявилась самобытность иудаизма. Министр культуры Юрген Цёльнер (СДПГ) заявил, что жизнь и творчество Раши отчетливо продемонстрировали то, что для Европы духовная жизнь еврейских общин на Рейне в средние века играла и продолжает играть важную роль. Раши – учитель и комментатор Библии, которому удалось своими ясными, а иногда и критическими интерпретациями Торы и Талмуда сделать их понятными для рядовых читателей, желающих получить образование. С апреля по октябрь 2005 года в Вормсе и Труа будут проводиться многочисленные мероприятия в память о еврейском ученом. В рамках этих мероприятий в период с 23 июня по 9 июля в Вормсе пройдут дни еврейской культуры с музыкой, искусством малых форм и докладами. Кроме того, запланировано проведение конференции совместно с Высшей школой еврейских наук в Хайдельберге, а также выставки и семинары на темы еврейской традиции и истории. Информацию о программе мероприятий можно получить в интернете по адресу:http://www.worms.de/deutsch/leben_in_worms/kultur/Raschijahr/index.php?navid=11 *zu*

Impressum

Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)

Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer,
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina

Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratdjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz - WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft" erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражем 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): dpa